




Starac kao muž

Un vieil homme comme mari

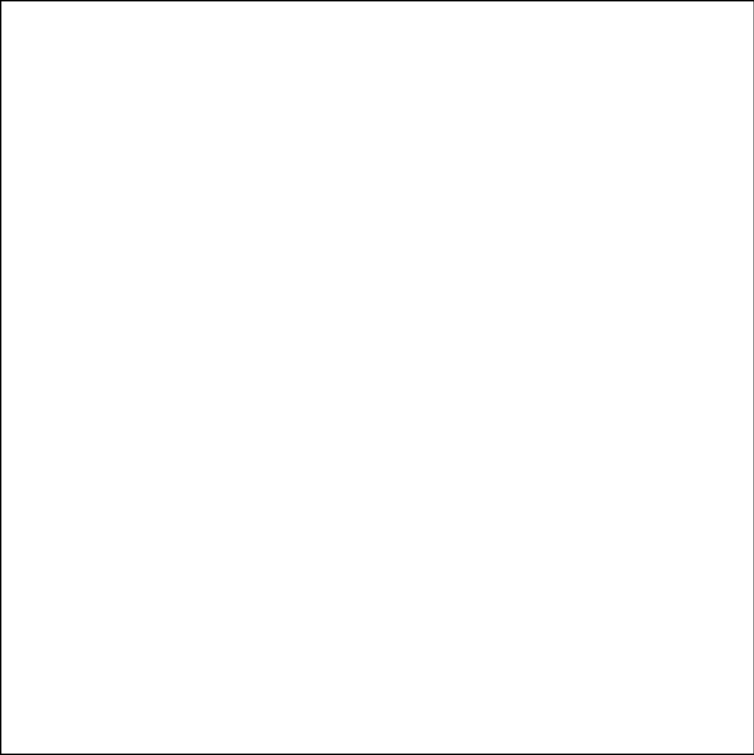
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina

 5

 српскохрватски hbs / français fr



Mislila sam da su Norvežani najbolji muškarci na svetu, ali to nije istina! Pre nego što sam upoznala čoveka koji mi je postao muž, radila sam u fabrici u Bangkoku, a on je živeo u Pataji. Upoznali smo se preko Interneta i na kraju postali par.

...

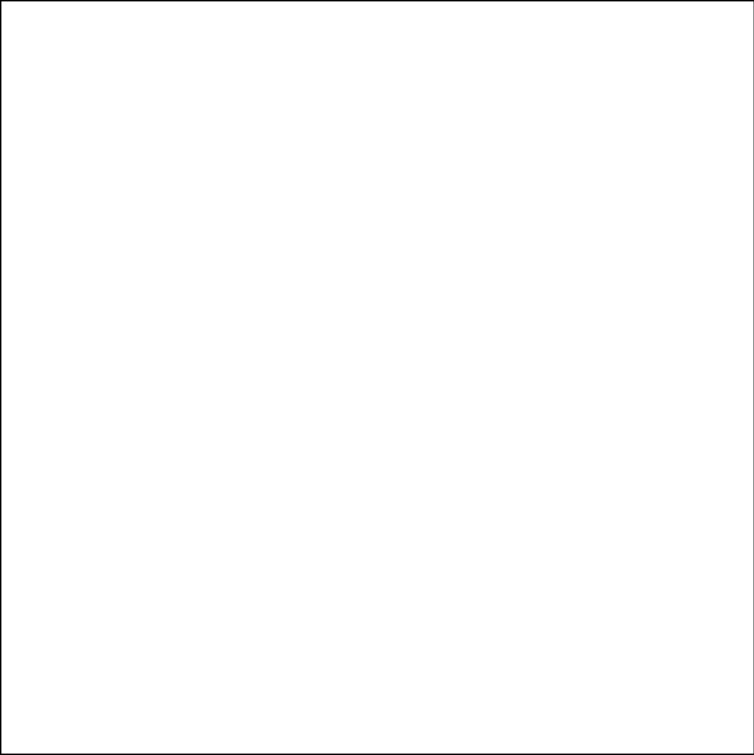
Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.



Posle nekog vremena odlučili smo da se venčamo. Dolazim iz siromašne porodice, tako da je mogućnost da imam muža stranca koji bi mogao da brine o mojoj porodici bio deo mog razloga da se udam za njega.

• • •

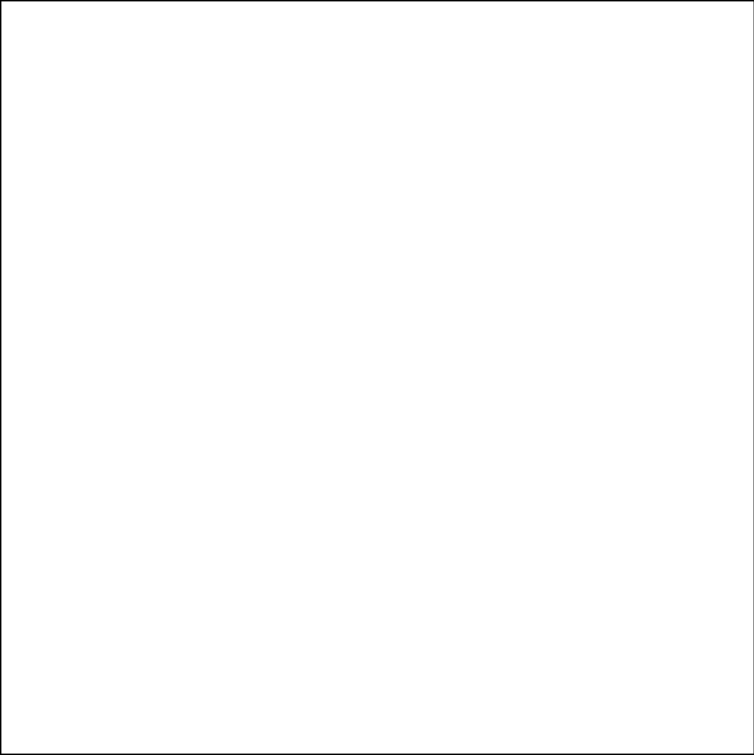
Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.



Preselili smo se u Norvešku, a ja sam krenula u školu da učim norveški. Bilo je to teško vreme. Nisam imala vozačku dozvolu, pa je muž morao da me vozi u školu, da me čeka i vozi nazad. Trajalo je po sat vremena u oba pravca. Posle nekog vremena preselili smo se bliže, ali on je i dalje insistirao da me vozi u školu. Nije želeo da šetam sama.

...

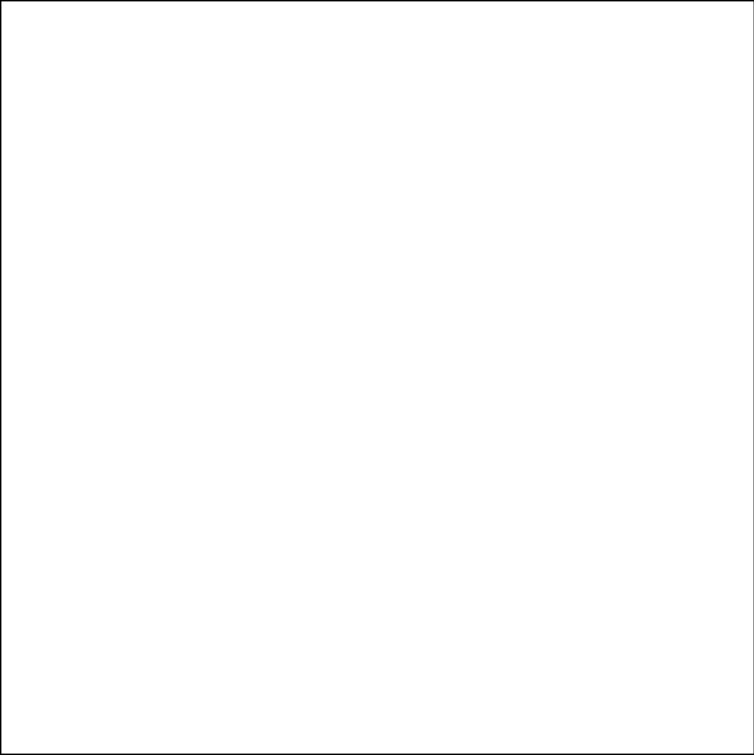
Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.



Otkad sam došla u Norvešku jedva da sam imala novca. Jednom mi je muž dao novac za ručak, ali pošto sam imala tako malo novca, nisam ga potrošila. Moji prijatelji u školi žele da mi pomognu da se zaposlim, ali muž kaže da ne mogu. On ne misli da je posao čistačice prikladan za mene.

...

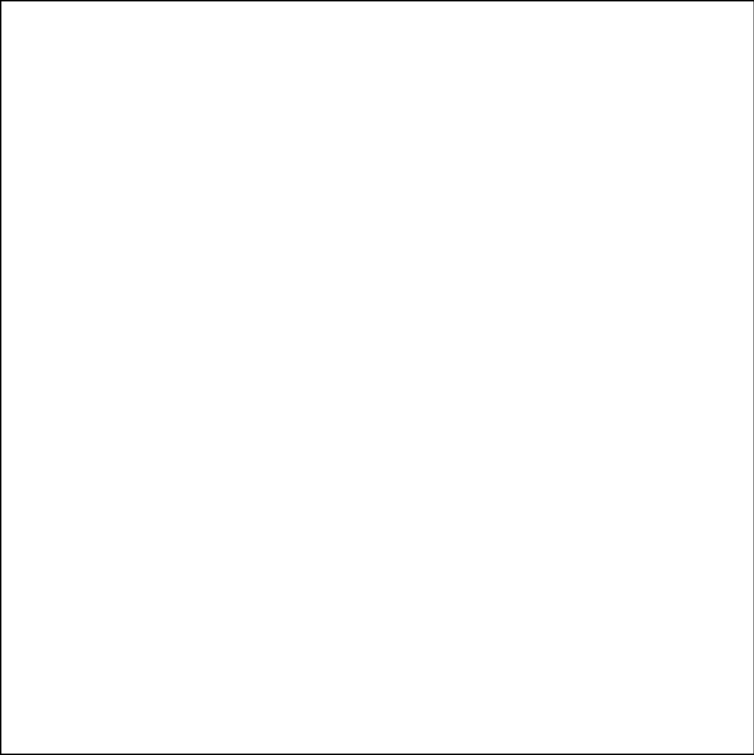
Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.



Umesto toga, imao je drugi posao za mene– izgradnju garaže. On je bio šef, a ja sam sve sama radila. Nije mogao mnogo da uradi jer je bio bolestan. Nije mi dao ništa od novca koji je zaradio od izgradnje garaže.

...

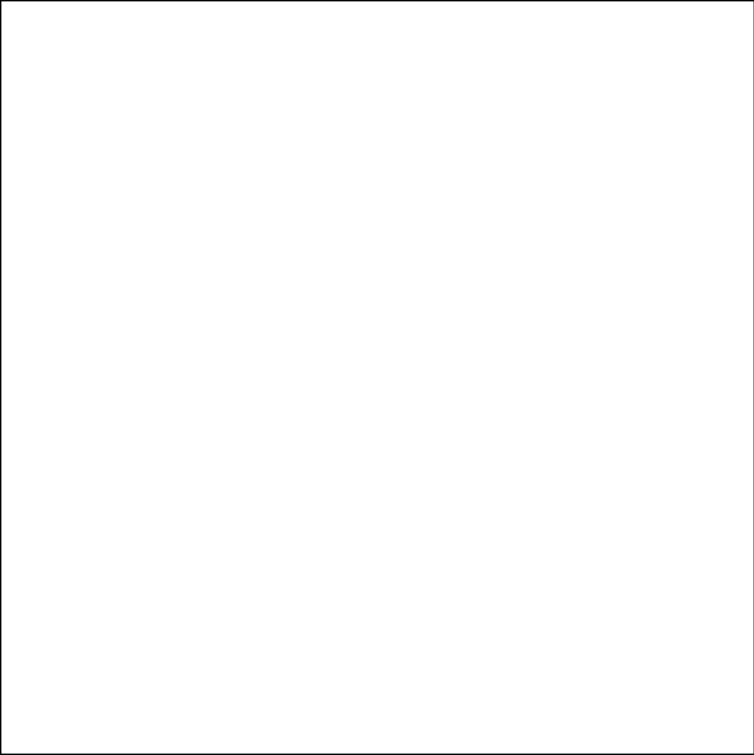
À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.



Jednog dana je rekao da mu je dosadno kada je sam kod kuće, pa je odlučio da treba da nabavimo psa. Nisam želela psa jer sam bila umorna posle škole i morala sam da radim domaće zadatke. Rekao je da će ga on šetati svakog dana, ali na kraju sam ja morala da brinem i o psu i o svom starom mužu.

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.



Ne znam šta će budućnost doneti. Moj plan je da idem u drugu školu, ali muž ne želi da to radim. Planira da se odseli dalje da bi mi otežao. Želim da se oduprem, ali ne znam kako. Nije tako lako živeti u tuđini sa starcem kao mužem kao što sam mislila da će biti.

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.




LIDA Stories

lidastories.net

Starac kao muž

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina (hbs), Zina (fr)

